

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

30 SEPTEMBRE 1994

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget Général des Dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1995**

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1993-1994

30 SEPTEMBER 1994

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Algemene Uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1995**

En remplacement de la page 1 du document A-326/1 distribué précédemment.

Cet erratum résulte d'une erreur dans la transmission par le cabinet du bon à tirer à l'imprimeur.

Ter vervanging van bladzijde 1 van het stuk A-326/1 dat eerder werd rondgedeeld.

Dit erratum is het gevolg van een fout bij de verzending door het kabinet van de persklare kopij aan de drukker.

PROJET DE REGLEMENT

LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

ARRETE:

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de règlement dont la teneur suit:

Article 1^{er}

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

ONTWERP VAN VERORDENING

DE REGERING

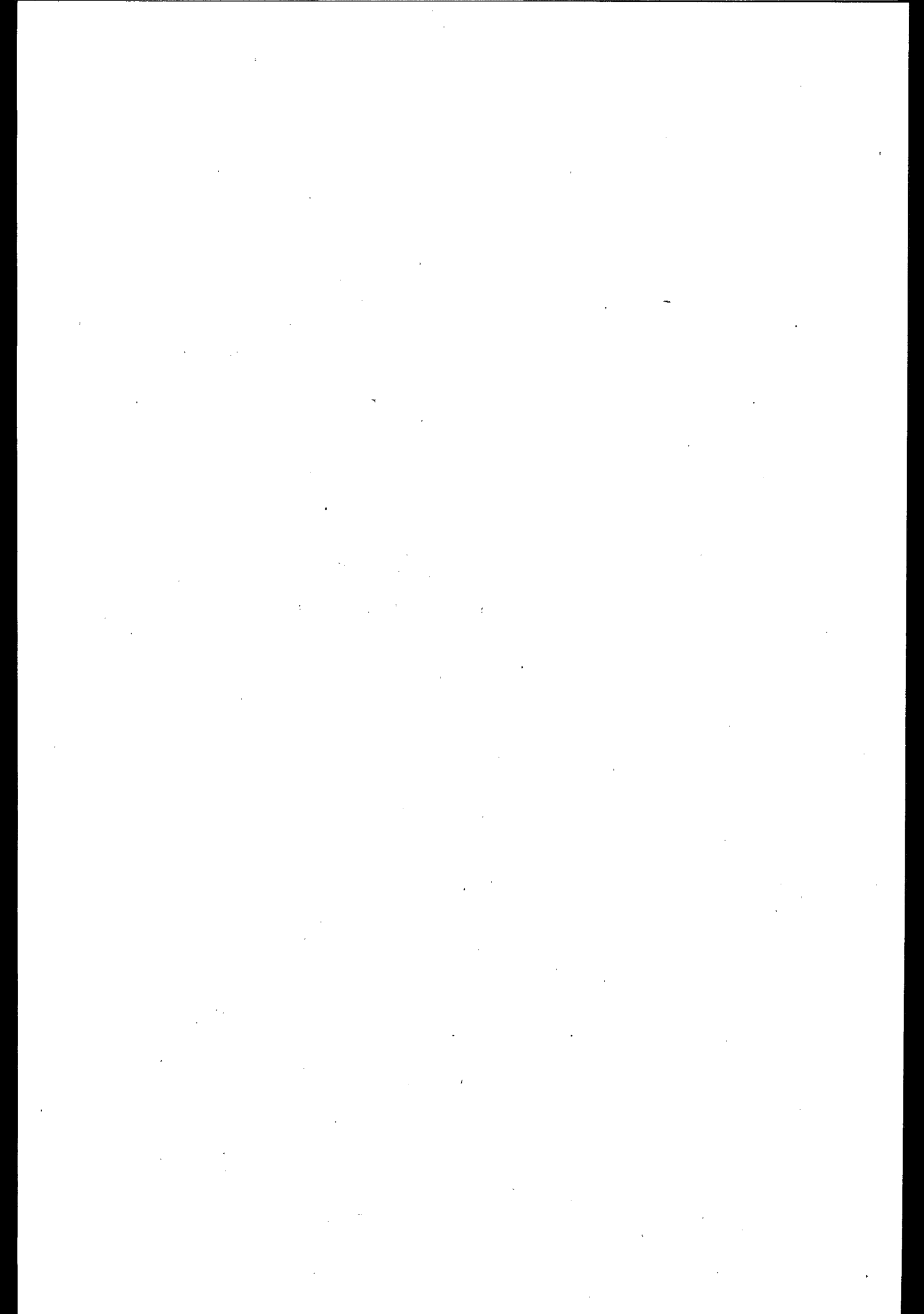
Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting en na erover beraadslaagd te hebben,

BESLUIT:

De Minister van Financiën en Begroting is gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van verordening in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.



Article 2

Il est ouvert pour les dépenses de l'Agglomération de Bruxelles afférentes à l'année budgétaire 1995 un crédit s'élevant au montant ci-après:

Artikel 2

Voor de uitgaven van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1995 wordt een krediet geopend ten bedrage van:

Crédit

Krediet

	Crédit d'engagement	Crédit d'ordonnement	
	Vastleggings- krediet	Ordonnancerings- krediet	
Crédit non dissocié	4.172,5	4.172,5	Niet-gesplitst krediet

La destination de ce crédit est expliquée dans la notice et le tableau annexés au présent règlement.

De bestemming van dit krediet wordt uiteengezet in de bij deze verordening gevoegde nota en tabel.

Article 3

L'Agglomération de Bruxelles confie à la Région de Bruxelles-Capitale la charge d'effectuer des dépenses en son nom et pour son compte, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Artikel 3

De Agglomeratie Brussel belast het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de taak uitgaven in haar naam en voor haar rekening te doen, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1995.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1994.

Gegeven te Brussel op 30 september 1994.

Au nom du Gouvernement,

Namens de Regering,

Le Ministre des Finances et du Budget,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Jos CHABERT

Par ordre:

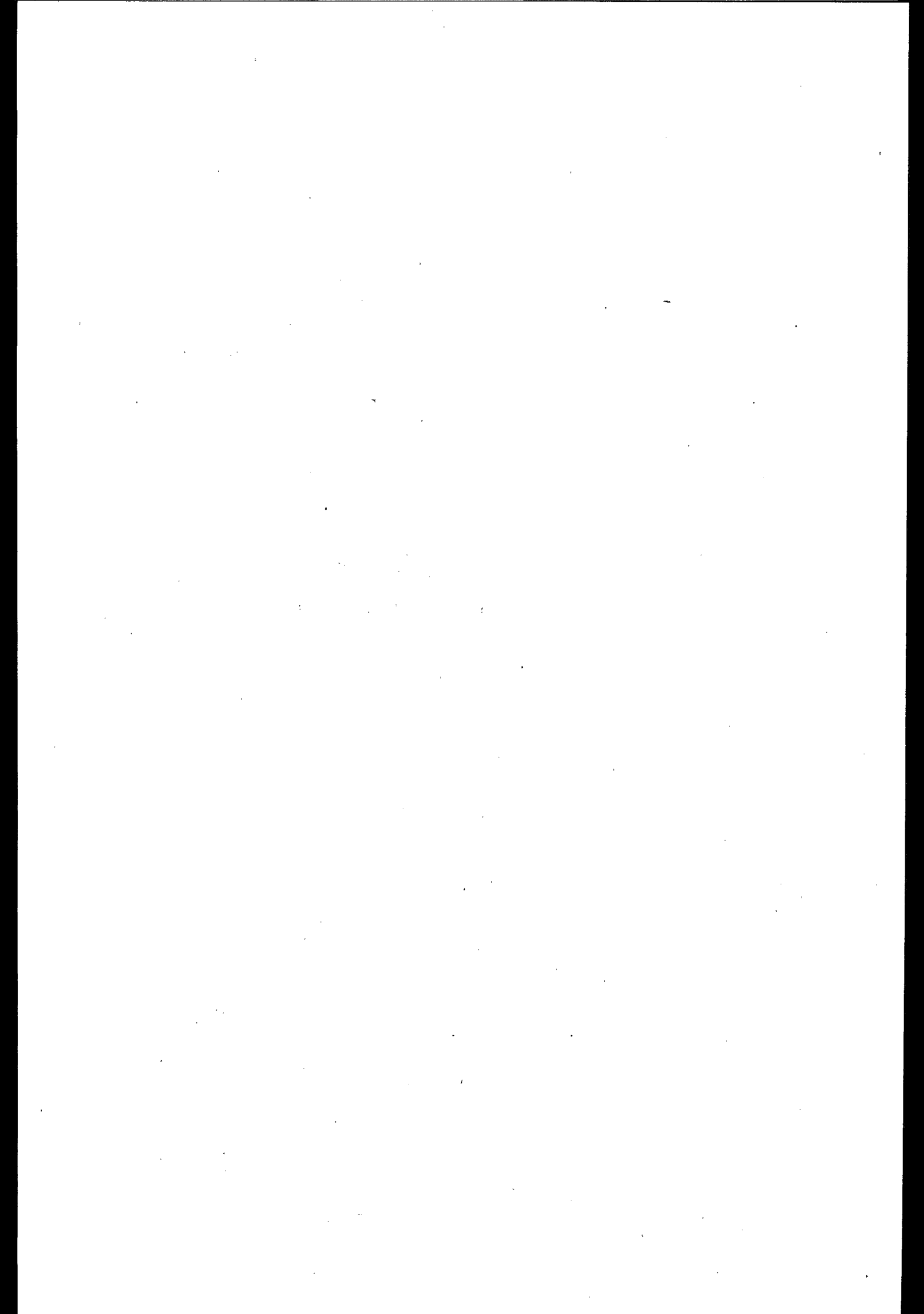
Op bevel:

Le Secrétaire adjoint,

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES

Marc ARTIGES



NOTICE ET TABLEAU

NOTA EN TABEL

(En millions de francs)

(In miljoen frank)

	A.B. - B.A.	Crédits 1995 - Kredieten 1995	
PARTIE I			DEEL I
Dépenses propres à l'Agglomération			Eigen uitgaven van de Agglomeratie
DIVISION 00			AFDELING 00
Transfert de revenus			Overdracht van inkomsten
00 Transfert de revenus à la Région	45.11	4.172,5	Overdracht van inkomsten aan het Gewest 00
Total de la Division 00		4.172,5	Totaal Afdeling 00

Vu pour être annexé à notre arrêté du 30 septembre 1994.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre:

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 30 september 1994.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel:

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES

**Budget général des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année 1995**

Notice explicative

Les flux financiers entre l'Agglomération et la Région ont amené le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale à souhaiter la consolidation des budgets des deux entités.

Le respect de la hiérarchie des normes imposait cependant que soit maintenu un budget d'Agglomération séparé de celui de la Région.

Les dépenses de l'Agglomération ont donc été globalisées dans un crédit unique dont la gestion se voit confiée à la Région par le biais d'un programme nouveau ouvert à cet effet dans le budget régional.

Ce programme reprend toutes les dépenses qui auraient figuré dans le budget d'Agglomération «ancienne version», hormis les dépenses de dette déjà budgétisées dans les divisions 16 et 18 du budget régional.

**Algemene uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het jaar 1995**

Verklarende nota

De financiële stromen tussen de Agglomeratie en het Gewest hebben de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ertoe gebracht de consolidering te wensen van de begrotingen van beide entiteiten.

Ondertussen legde het respect voor de hiërarchie der normen het behoud op van een van de Gewestbegroting gescheiden Agglomeratiebegroting.

De Agglomeratie-uitgaven werden dus samengebracht onder één enkel krediet waarvan het beheer aan het Gewest wordt toevertrouwd via een daartoe geopend nieuw programma in de Gewestbegroting.

Dit programma herneemt alle uitgaven die in de Agglomeratiebegroting «oude versie» zouden zijn voorgekomen, met uitzondering van de reeds in de afdelingen 16 en 18 van de Gewestbegroting gebudgetteerde schulduitgaven.

